

## 16 Les Pénitents Noirs

The black Penitents

### Chemin St Michel

Ancienne chapelle Saint-Michel bâtie vers le IX<sup>e</sup> siècle, donnée à la confrérie des Pénitents en 1551. Façade néoclassique datant de 1785. Inscrite Monument Historique. Centre d'art contemporain de la ville, accueillant des expositions temporaires.

Former St-Michel's chapel built around the 9th century, donated to the brotherhood of the penitents in 1551. Current neoclassical façade dating back to 1785. Listed as a historical monument. It's also the contemporary Art Center of Aubagne.

## 17 La Porte St-Michel

### Chemin d'Entrecasteau

Datant du XIV<sup>e</sup> siècle, elle était l'une des portes principales pour entrer dans la cité médiévale.

Saint-Michel's gate was built during the 14<sup>th</sup> century. It was one of the main gates to the medieval town.

## 18 L'église St-Sauveur

St Sauveur Parish

### Place de l'église

Construite au XI<sup>e</sup> siècle. L'aspect actuel de l'église date de 1608, sa façade de 1900. À l'intérieur, vous pouvez admirer une Vierge à l'Enfant (XVI<sup>e</sup> siècle), le maître autel (XVIII<sup>e</sup> siècle) et un très bel orgue du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Church built in the 11th century. Its current appearance dates back to 1608 and the cement façade was built in 1900. Inside, you can admire a Virgin and Child (16<sup>th</sup> century), the main altar (18<sup>th</sup> century) as well as a beautiful 18<sup>th</sup>-century organ.

## 19 La tour de l'horloge

Clock tower

### Rue Christine

Edifice et jardin public construits en 1900 sur l'emplacement de plusieurs îlots d'habitations et des remparts de la ville. L'ancienne horloge était installée sur une tour des remparts à l'entrée des jardins actuels.

This building and public square were built up on a former block which was part of the medieval fortifications. The former clock was standing on one of the fortifications tower, located at the entrance of the square.



## 20 La Porte Gachiou

### Rue du château

Porte principale des remparts construits en 1363. Nom venant du mot provençal « agachar » : guetter, qui laissa l'expression « être à l'agachon » utilisée à la chasse.

The main gate of the fortifications dating back to 1363. This name derived from the Provençal word agachar meaning "to be on the lookout" which led to the French hunting expression être à l'agachon (to be on the lookout).

## 21 La Fontaine du Lion

Lion's Fountain

### Place du Lion

Place créée en 1864. Lion en pierre de Tavel appuyé sur les armoiries de la ville.

The square was built in 1864. The lion, made of Tavel stone, is leaning on the city's coat of arms.

## 22 L'Hôtel de Bausset

### Rue Laget

Fenêtres au décor de la première Renaissance provençale (fleurs stylisées, angelots, perles et coquilles), sculptées vers 1525.

Features windows dating back to the 1st Provençal Renaissance (stylized flowers, cherubs, shells and pearls), sculpted around 1525.

## 23 Monument à la Victoire

### Cours Foch

Au centre du cours principal de la ville, se trouve le monument à la Victoire sculpté par Henri Raybaud en 1922. Inscrit Monument Historique.

The Victory Monument is located at the center of Aubagne's main square. It was sculpted by Henri Raybaud in 1922. Listed as a historical monument.

## 24 Esplanade De Gaulle

Aménagée sur le lit de l'Huveaune en 1935, elle accueille de nombreuses manifestations.

Built on the former Huveaune riverbed in 1935, it hosts to many local events.

## 25 Le Village des santons en Provence

The Santon Village in Provence

### 16 avenue Antide Boyer

Dans un espace de 230 m<sup>2</sup>, 4000 santons prennent vie au sein de 19 scènes distinctes illustrant le quotidien d'antan dans les villages de Provence. Cette exposition est le fruit d'une étroite collaboration entre 17 santonniers et 3 céramistes du Pays d'Aubagne et de l'Étoile, offrant ainsi une véritable vitrine du savoir-faire local.

In a 230 m<sup>2</sup> space, 4000 clay figurines come to life across 19 distinct scenes depicting the daily life of yesteryear in Provence villages. This exhibition is the result of close collaboration between 17 clay figurine makers and 3 ceramic artists from the Pays d'Aubagne and de l'Étoile, embodying an authentic showcase of local craftsmanship.

Circuit pédestre, hors visites des lieux, durée approximative 1h30  
Walking tour, excluding site visits, approximate duration 1h30

- Musée, exposition - Museum, exhibition
- Monument - Monument
- Lieu à voir - Place to see
- Localisation - Location
- Pupitre information avec QRcode  
Information desk with QRcode

# PARTEZ À L'AVENTURE

Réservez vos activités en ligne dès maintenant

sur [www.tourisme-paysdaubagne.fr](http://www.tourisme-paysdaubagne.fr)



**RANDOS & CIRCUITS GUIDÉS,  
VISITES COMMENTÉES,  
EXCURSIONS SPORTIVES,  
ANIMATIONS, SPECTACLES ...**  
TOUTES VOS ENVIES DE SORTIES  
SONT À PORTÉE DE MAIN.

RENSEIGNEMENTS : 04 42 03 49 98



xclartre.com - Crédits photos : Shutterstock, JP Vidarini et OJI Aubagne - Photos au voyage, de nos photos sur la ville d'Aubagne.

# PATRIMOINE d'Aubagne

HERITAGE of Aubagne

Livret découverte

Discovery booklet



OFFICE DE TOURISME  
**PAYS D'AUBAGNE  
ET DE L'ÉTOILE**



**1 La Maison Natale de Marcel Pagnol (1895-1974)**  
*Marcel Pagnol's birthplace*

16, cours Barthélemy  
 Maison de Louis Sicard (1871-1946) céramiste, journaliste et poète aubagnais inventeur en 1895 du motif de la Cigale symbole de la Provence. Marcel Pagnol y est né le 28 février 1895.

Louis Sicard's house (1871-1946). Ceramist, journalist and poet, invented the cicada motive for Provence in 1895. Marcel Pagnol was born there on February 28<sup>th</sup> 1895.

**2 La Maison Natale d'Urbain Domergue (1744-1810)**  
*Urbain Domergue's birthplace*

17, place des Quinze  
 Grammaire et académicien.

**3 La place Pasteur**

Carrefour important de la ville, il est orné d'une horloge depuis 1948 d'où son surnom actuel de place de l'horloge.

**4 L'Hôtel Jean-Marie de Bruxelles**

16, rue de la République  
 Immeuble de rapport construit selon l'Ordre Nouveau créé par Pierre Puget à Marseille vers 1670 sur le cours Belsunce.

**5 Le Four à pain**  
*Baker's oven*

Rue Torte  
 Four de boulanger construit à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, en cinérite, roche d'origine volcanique (Alpes-Maritimes). Siège de l'association Les Amis du vieil Aubagne.

**6 Le boulevard Jean Jaurès**

Anciennes halles  
*Old Market Hall*  
 Ancien hospice de la ville, démoli en 1908 pour laisser place au marché couvert et à la justice de paix. Décor en carreaux émaillés des frères Bocca de style Art Nouveau.

**7 L'Argilla Maison du Santon et de la Céramique**  
*The Clay crafts Gallery*

59-61, rue de la République  
 Véritable vitrine du travail des artisans céramistes et santonniers du Pays d'Aubagne et de l'Étoile, l'Argilla est un lieu unique vous invitant à découvrir les multiples facettes des arts de la terre : de l'argille à la céramique, des santons à l'art de la table.

Showcasing the works of ceramists and clay figurine makers from the Pays d'Aubagne et de l'Étoile, Argilla is a unique gallery that invites you to plunge into the multifaceted world of ceramic arts, ranging from earthenware and porcelain objects and dinnerware to Provence's traditional santons.

**8 Le cours Beaumont**

Le maire Félix Beaumont achète une partie du jardin du couvent des Ursulines pour y aménager le cours en 1835.

**9 La place Jean-Baptiste Chaulan**

Le buste, mis en place en 1911, honore le négociant qui légua sa fortune à la Ville d'Aubagne en 1864 pour doter chaque année une jeune Aubagnaise, « la rosière », se mariant le 24 juin.

**10 Le Clocher de l'Observance**  
*Triangular bell tower*

Place de l'Observance  
 Ancien couvent des Observantins du XVII<sup>e</sup> siècle dont ne subsistent aujourd'hui qu'une chapelle et le clocher de forme triangulaire.

**11 La place de la halle**  
*Market Hall*

Marché couvert destiné à la vente de viande puis de poisson (ce qui lui a donné le nom de Halle de la Poissonnerie). L'édifice actuel fut reconstruit en pierre de la Couronne en 1686. Mosaïque des frères Vaglini (1983).

**12 La place de Guin**

Maison du XVIII<sup>e</sup> siècle de type « trois fenêtres marseillais ». Fontaine du Dr Jean-Louis Barthélemy (1810-1890) édifiée en 1897 pour honorer la mémoire de l'historien d'Aubagne.

**13 La Cour de Clastre**

Jardin du presbytère (clastro : presbytère en provençal) et ancien cimetière d'Aubagne entre 1673 et 1778.

**14 Le Petit Monde de Marcel Pagnol - Les ateliers Thérèse Neveu**  
*Marcel Pagnol's Small world - The Thérèse Neveu's workshop Art-Center*

Cour de Clastre  
 Les Ateliers Thérèse Neveu accueillent dans leur enceinte le Petit monde de Marcel Pagnol avec une scénographie qui met en valeur les collections retraçant l'œuvre de Marcel Pagnol à travers une succession de séquences.

The mayor Félix Beaumont bought in the Thérèse Neveu's workshop will be set in a new design the Marcel Pagnol's small world which enhances the collections retracing Marcel Pagnol's work by several sequences.

**15 Les Pénitents Blancs**  
*The white Penitents*

Chemin Saint-Michel  
 La confrérie des Pénitents Blancs a été créée en 1624. Chapelle construite en 1772 dans un style baroque. Statues de Saint Pierre à gauche et Saint Paul à droite. Inscrite Monument Historique.

White Penitents' confraternity created in 1624. Baroque style chapel built in 1772. Statues of Saint Peter on the left and Saint Paul on the right. Listed as a historical monument.

- Musée, exposition - Museum, exhibition
- Monument - Monument
- Lieu à voir - Place to see
- Localisation - Location
- Pupitre information avec QRcode  
Information desk with QRcode

Square Arnaud Mathieu

La chapelle des Pénitents Blancs

Le clocher de l'Observance